



Antrag auf Erteilung eines Schengen – Visums

فرم تقاضای روادید شننگن

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich mi باشد این فرم رایگان می باشد فقط به زبان آلمانی یا انگلیسی پر شود

Foto

1. Name (Familiennam) (x) نام خانوادگی (x)			RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) (x) نام خانوادگی شناسنامه ای قبلی (x)			
3. Vorname(n) (Beiname(n)) (x) نام			Datum des Antrags:
4. Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag) تاریخ تولد (روز-ماه-سال)			Nr. des Visumantrags
5. Geburtsort محل تولد	6. Geburtsland محل تولد	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit ملیت کنونی	Antrag eingereicht bei <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
8. Geschlecht جنسیت <input type="checkbox"/> männlich مرد <input type="checkbox"/> weiblich زن	9. Familienstand وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> ledig مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet متأهل <input type="checkbox"/> getrennt جدا شده <input type="checkbox"/> geschieden مطلقه <input type="checkbox"/> verwitwet بیوه <input type="checkbox"/> sonstiges (bitte nähere Angaben): غیره (لطفا توضیح داده شود)		<input type="checkbox"/> Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds. برای افراد زیر سن قانونی نام و نام خانوادگی و آدرس و ملیت فرد دارای حضانت ذکر شود.			Name: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle
11. ggf. nationale Identitätsnummer کد ملی			Akte bearbeitet durch:
12. Art des Reisedokuments نوع گذرنامه <input type="checkbox"/> Normaler Pass عادی <input type="checkbox"/> Diplomatenpass سیاسی <input type="checkbox"/> Dienstpass خدمت <input type="checkbox"/> Amtlicher Pass دولتی <input type="checkbox"/> Sonderpass ویژه <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Sonstiges:
13. Nr des Reisedokuments شماره گذرنامه	14. Ausstellungsdatum تاریخ صدور	15. Gültig bis تاریخ انقضا	16. Ausgestellt durch مقام صادر کننده
17. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers آدرس و ایمیل درخواست کننده		Telefonnummer(n) شماره تلفن	
18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind آیا در کشوری غیر از کشور متبوع خود ساکن هستید؟ <input type="checkbox"/> Nein خیر <input type="checkbox"/> Ja. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bis..... شماره مجوز اقامت. * 19. Derzeitige berufliche Tätigkeit شغل کنونی			Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit
* 20. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung. آدرس و شماره تلفن کارفرما، برای دانشجویان نام و آدرس موسسه آموزشی			<input type="checkbox"/> Gültig vom bis.....
21. Hauptzweck(e) der Reise: دلیل اصلی سفر <input type="checkbox"/> Tourismus توریستی <input type="checkbox"/> Geschäftsreise تجاری <input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Kultur فرهنگی <input type="checkbox"/> Sport ورزشی <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch دیدار رسمی <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe دلایل پزشکی <input type="checkbox"/> Studium تحصیل <input type="checkbox"/> Durchreise مقصد کشور عبور از آلمان به کشور مقصد <input type="checkbox"/> Flughafenstransit ترانزیت <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage:
22. Bestimmungsmittgliedstaat(en) کشور عضو شننگن مقصد اصلی سفر		23. Mitgliedstaat der 1. Einreise اولین مرز ورود به شننگن	
24. Anzahl der beantragten Einreisen دفعات ورود مورد درخواست <input type="checkbox"/> Einmalige Einreise یکبار ورود <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise دوبار ورود <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise ورود مکرر		25. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise مدت اقامت پیش بینی شده Anzahl der Tage angeben تعداد روزها ذکر شود	

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. (x) Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.

طبق قوانین اقامتی اتباع اتحادیه اروپا، بستگان درجه یک (همسر، فرزندان، والدین یا جدین وابسته) اتباع اتحادیه اروپا، EWR منطقه اقتصادی اروپا، یا سویس از پاسخ دادن به موارد دارای علامت ستاره * معاف هستند. در اینصورت ارائه مدرک جهت اثبات نسبت الزامی است و خانه های شماره 34 و 35 نیز می بایست پر شوند. خانه های دارای علامت ضربدر x (خانه های 1 تا 3) طبق مشخصات گذرنامه پر شوند.

26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden هیچ <input type="checkbox"/> Keine از تاریخ Gültig von به <input type="checkbox"/> Ja. الی bis		روادیدهای شنگن که در 3 سال اخیر اخذ شده	
27. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? آیا تا کنون جهت درخواست ویزای شنگن از شما انگشت نگاری بعمل آمده است? <input type="checkbox"/> Nein خیر <input type="checkbox"/> Ja. بله تاریخ (در صورت آگاهی) Datum (falls bekannt)			
28. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland در صورت لزوم، آیا دارای مجوز ورود به کشور مقصد هستید? Ausgestellt durch: صادره توسط: Gültig von: تاریخ اعتبار از: Bis: الی تا			
29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum تاریخ تقریبی ورود به منطقه شنگن		30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum تاریخ تقریبی خروج از منطقه شنگن	
* 31. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. نام و نام خانوادگی دعوت کننده در آلمان. در صورتیکه شامل حال شما نباشد نام هتل یا اقامتگاه (های) موقت در آلمان ذکر شود.			
Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft آدرس و ایمیل دعوت کننده، تمامی هتل ها یا اقامتگاه ها		Telefon und Fax تلفن و فکس	
* 32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation نام و آدرس شرکت یا موسسه دعوت کننده		Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation تلفن و فکس شرکت یا موسسه	
Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation نام و نام خانوادگی، آدرس، تلفن، فکس، و ایمیل نماینده شرکت یا موسسه			
* 33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen تقبل مخارج سفر و اسکان شما به عهده کدام یک از گزینه های زیر است? <input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst به عهده خود شخص متقاضی <input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben (موسسه، شرکت، دعوت کننده، شرکت، موسسه) بر عهده شخص دیگر <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 به بند 31 یا 32 مراجعه شود <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) (لطفا توضیح دهید) بر عهده مورد دیگر Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Reiseschecks چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Kreditkarte کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft هزینه اقامت پیشاپیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) (لطفا توضیح داده شود) غیره (لطفا توضیح دهید) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung اقامتگاه از هم اکنون تهیه/پیش بینی <input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft (لطفا توضیح دهید) پذیرفته شده <input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts تمام مخارج تقبل شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح دهید)			
34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist مشخصات عضو خانواده ای که شهروند اتحادیه اروپا، منطقه اقتصادی اروپا EWR، یا سویس می باشد Name(n): نام خانوادگی: Vorname(n): نام:			
Geburtsdatum: تاریخ تولد:		Nationalität: ملیت:	
Geburtsdatum: تاریخ تولد:		Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises شماره پاسپورت یا کارت شناسایی:	
35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz نسبت فامیلی با شهروند EWR، اتحادیه اروپا، یا سویس <input type="checkbox"/> Ehegatte همسر <input type="checkbox"/> Kind فرزند <input type="checkbox"/> Enkelkind نوه <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie والدین یا جدین وابسته			
36. Ort und Datum: مکان و تاریخ		37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) امضا (برای افراد زیر سن قانونی امضا پدر و مادر یا قیم الزامی است):	

<p>آگاهی دارم که در صورت رد تقاضای ویزا هزینه آن مسترد نمی گردد. Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird.</p>	
<p>در صورت تقاضای ویزای ورود مکرر (به بند 24 مراجعه کنید): Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):</p>	
<p>آگاهی دارم، که برای اولین سفر و تمامی سفرهای پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی مناسب باشم. Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss</p>	
<p>آگاهی دارم، که برای اولین سفر و تمامی سفرهای پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی مناسب باشم. Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrages die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.</p>	
<p>این داده ها در آلمان بدین شرح است این داده ها در آلمان بدین شرح است Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)¹ eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon im Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: بدينوسيله اعلام مي دارم که اينجانب اطلاع داشته و موافقت دارم که اطلاعات خواسته شده در فرم درخواست رواديد اينجانب مورد بررسی قرار گرفته، از من عکس گرفته شده و احيانا انگشت نگاری بشوم و موافق که احوال شخصيه و ديگر اطلاعات اينجانب که در فرم درخواست آمده است، عکس و همچنين اثر انگشت اينجانب جهت تصميم گيري در مورد صدور رواديد برای ادارات مسئول در کشورهای عضو فرستاده شده و در آنجا بررسی گردد.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Mitgliedern, die in das Visum-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert werden. Die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: Bundesverwaltungsamt</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: بدينوسيله تايبید مي نمايم، که اطلاعات وارد شده را کاملاً مبنی بر آگاهی خود بيان نموده ام و صحت و کامل بودن آنها را گواهی می نمايم. آگاهی دارم که اظهارات نادرست منجر به رد درخواست یا باطل شدن رواديد صادر شده خواهد گشت و می تواند مطابق با قوانین کشور عضو بررسی کننده تقاضا، شامل پیامد های کيفری این کشور گردد.</p>	
<p>آگاهی دارم، که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیر قانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونگی دسترسی به اطلاع شخصی خود و تغییر یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی مسئول شکایات در مورد حفظ اطلاعات فردی بدین شرح است: بدينوسيله خود را متعهد می نمايم، چنانچه رواديد به اينجانب اعطا گردد، قلمرو کشورهای عضو را پيش از اتمام اعتبار رواديد خود ترک نمايم. آگاهی دارم که دارا بودن رواديد تنها یکی از شرايط ورود به خاک کشورهای اروپايی عضو شنگن می باشد. چنانچه اينجانب عليرغم صدور رواديد، شرايط مطابق ماده 5 بند 1 قوانين اتحاديه اروپا شماره 2006/562 (آيين نامه مرزی شنگن) را احراز ننموده باشم و از ورود من مناعت به عمل آيد مشمول هيچگونه خسارت و غرامت نخواهم شد. شرايط ورود، مجدداً در بدو ورود به قلمرو کشورهای عضو پيمان شنگن بررسی خواهد شد.</p>	
<p>Ort und Datum محل و تاريخ</p>	<p>Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) امضا (برای افراد زیر سن قانونی امضا پدر و مادر یا قیم الزامی است):</p>

Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Ort, Datum

Unterschrift

تذکر توجیهی مطابق ماده 54 بند 2 شماره 8 و ماده 53 قانون اقامت اتباع بیگانه آلمان

چنانچه اشخاص دارای تابعیت خارجی جهت دریافت اجازه اقامت آلمان یا دریافت روادید شنکن اطلاعات نادرست یا ناقص ارائه نموده باشند، می توانند از کشور آلمان اخراج شوند.

متقاضی موظف است تمام اطلاعات را در نهایت راستی و درستی ارائه نماید. در صورتی که اطلاعات به عمد به صورت غلط و یا ناقص ارائه گردند، می تواند رد درخواست صدور روادید و یا در صورت صدور روادید، اخراج متقاضی از آلمان را به همراه داشته باشد. متقاضی با امضای خود گواهی می نماید که در خصوص تبعات حقوقی ارائه اطلاعات نادرست یا ناقص در روند صدور روادید تذکر داده شده و توجیه گردیده است.

امضاء:

محل، تاریخ:

به روز رسانی: 1397/04/04

اطلاعات بر اساس ماده 13 و 14 بخشنامه (اتحادیه اروپا) 2016/679 (مقررات عمومی حفاظت داده ها)

1- چه کسی مسئول پردازش داده های من می باشد و چه کسی مسئول حفاظت داده ها می باشد؟

مسئول پردازش داده ها، نمایندگی خارجی جمهوری فدرال آلمان در تهران به نشانی خیابان فردوسی، پلاک 320-324، صندوق پستی 179-11365، تهران-11365، تلفن: +98 (0) 21 3999 0000، ایمیل: info@teheran.diplo.de، می باشد و وزارت امور خارجه آلمان (نشانی پستی: Auswärtiges Amt, D-11013 Berlin).
راه های ارتباطی با مسئول حفاظت داده ها در وزارت امور خارجه آلمان عبارتند از:

Werderscher Markt 1

D-10117 Berlin

E-Mail: dsb-r@auswaertiges-amt.de

Tel.: + 49 30 5000 2711

Fax: + 49 30 5000 1733

2- در صورت ارائه درخواست روادید، نمایندگی خارجی آلمان چه داده هایی را پردازش می کند و این داده ها از چه منبعی اخذ شده اند؟

داده های درخواست شده در چارچوب فرم درخواست روادید جزو انواع داده های شخصی مورد پردازش می باشد. این داده ها معمولاً عبارتند از نام خانوادگی، نام خانوادگی پیشین، نام، تاریخ، محل و کشور تولد، جنیست، تابعیت یا تابعیت ها، وضعیت تأهل، آدرس، شماره تلفن، آدرس ایمیل، شغل، اطلاعات مرتبط با گذرنامه (نوع گذرنامه، شماره سریال، کشور و نهاد صادر کننده، تاریخ صدور، مدت اعتبار) عکس و اثر انگشت.
منبع این داده ها، اطلاعات ارائه شده توسط شما طی روند درخواست روادید می باشد.

3- در صورتی که دعوتنامه ای برای کسی صادر نمایم برای اینکه به کمک آن اقدام به ارائه درخواست روادید نماید، نمایندگی خارجی چه داده هایی را پردازش می نماید و این داده ها از چه منبعی اخذ شده اند؟

داده های درخواست شده مرتبط با دعوت کننده در چارچوب فرم درخواست روادید جزو انواع داده های شخصی مورد پردازش می باشد. بخصوص نام و نام خانوادگی، آدرس، شماره نامبر و آدرس ایمیل شما.

منبع این داده ها، اطلاعات ارائه شده توسط شما در دعوتنامه و توسط متقاضی طی روند درخواست روادید می باشد.

4- داده های من به چه دلیل اخذ می شوند و اگر نشوند، چه اتفاقی می افتد؟

داده های شما اخذ می گردند، زیرا جهت اجرای صحیح روند صدور روادید مورد نیاز و از نظر قانونی الزامی می باشد. زمانی که درخواست روادید می نمائید، بر اساس ماده 82 قانون اقامت (AufenthG) مسئولیت ارائه داده های مورد نیاز برای بررسی درخواست و نیز اطلاعات مورد نیاز مربوطه با شما می باشد. در صورتی که داده های شما ارائه نگردند، این امکان وجود دارد که درخواست شما بدون عودت هزینه بررسی، رد گردد.

5- پردازش داده های من به چه منظور و بر پایه کدام قانون صورت می گیرد؟

پردازش داده های شخصی شما تنها جهت اجرای صحیح روند صدور روادید صورت می گیرد.

بستر حقوقی و قانونی این امر، ماده 6 بند 1 حرف c و e و بند 2 بخشنامه (اتحادیه اروپا) 2016/679 (DS-GVO) و همچنین بخشنامه (اتحادیه اروپا) شماره 767/2008 (VIS-Verordnung) و بخشنامه (اتحادیه اروپا) شماره 810/2009 (Visakodex) به همراه ضمایم و یا به عبارتی ماده a72 و مواد مربوطه پس از آن (قانون اقامت) و ماده 69 مقررات اقامت (AufenthV) و نیز بخشنامه اجرایی قانون ثبت اتباع خارجی (AZRG-DV)، قانون ثبت هشدار روادید (VWDG) و احياناً مقررات خاص دیگر و یا ماده 3 قانون فدرال حفاظت داده ها (BDSG 2018).

6- داده های من تا چه زمانی استفاده می شوند؟

به محض اینکه داده های شما دیگر برای روند بررسی صدور روادید مورد نیاز نباشند، پاک می شوند. معمولاً پاک کردن داده ها دو سال پس از اتمام روند بررسی روادید صورت می گیرد، حداکثر اما پنج سال پس از تصمیم حقوقی مرتبط با روادید درخواست شده.

7- چه کسی داده های مرا دریافت می کند؟

داده های شما تنها در صورتی و تا حدی به اشخاص ثالث انتقال داده می شود که برای اجرای صحیح روند بررسی درخواست روادید مورد نیاز است. در چارچوب این روند ممکن است داده های شخصی شما به نهادهای مربوطه داخلی آلمان، به بخش های روادید مربوطه دیگر کشورهای عضو شنگن و یا به نهادهای مربوطه محل اقامت عادی شما، انتقال گردند. در صورتی که یک شرکت خدماتی خارج از سفارت مسئول برخی مراحل روند درخواست روادید باشد، داده های شما توسط این شرکت اخذ می گردند و یا به این شرکت ارسال می گردند، در حدی که برای اجرای روند مربوطه مورد نیاز باشد. انتقال به مخاطبینی خارج از اتحادیه اروپا تنها در صورت مجاز بودن بر اساس فصل پنج مقررات عمومی حفاظت داده ها انجام می گیرد.

8- من به عنوان شخص متأثر از این امر، از چه حق و حقوقی در ارتباط با حفاظت داده ها می توانم استفاده کنم؟

شما می توانید از مسئولین فوق الذکر اطلاعات مربوط به داده های ذخیره شده شخصی خود را مطالبه نمائید. شما همچنین می توانید تحت شرایط خاص، تصحیح، حذف و یا محدودسازی پردازش داده های خود را مطالبه نمائید. همچنین می توانید تحت شرایط خاص، با پردازش داده های خود مخالفت کنید.

9- کجا می توانم شکایت کنم؟

شما این حق را دارید که نزد یک نهاد ناظر حفاظت داده ها – بخصوص در کشور عضو شنکن محل اقامتتان، محل کارتان و یا محل وقوع احتمالی تخلف حقوقی حفاظت داده ها – در ارتباط با پردازش داده های شخصی خود شکایت کنید.